

JUAN E. HERNÁNDEZ Y DÁVALOS

COLECCIÓN DE DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA  
DE LA GUERRA DE INDEPENDENCIA DE MÉXICO

DE 1808 A 1821

TOMO II

Coordinación

VIRGINIA GUEDEA  
ALFREDO ÁVILA



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
2007

## NÚMERO 71

### El bando anterior en mexicano

*DON FRANCISCO XAVIER VENEGAS de Saavedra, Rodríguez de Arenzana, Güemes, Mora, Pacheco, Daza, y Maldonado, caballero del orden de Calatrava, teniente general de los reales ejércitos, virrey, gobernador y capitán general de esta Nueva España, presidente de su Real Audiencia, superintendente general subdelegado de Real Hacienda, minas, azogues, y ramo del tabaco, juez conservador de éste, presidente de su real junta, y subdelegado general de correos en el mismo reino*

AYAMO moyolpachihuitia in Totlatocatzin rey don Fernando VII, auh itencopatzinco in Supremo Consejo de Regencia de España e Indias ipampa in quexquich ic oquimotlazotili in nican americanostlaca, auh in quexquich oquimonemactili in privilegios excenciones in quipia, nican chaneque, ihuan in leyes municipales quimmaquilia; ca oc quimonequiltia in Totlatocatzin ocachi quimmottiliz in itelazotlaliztin ipampa in inhueyollotiliz, Auh ic ipampa otechmotitlanilili inin huei itlatocatenemactzin real decreto in yuhtlatohua.

Mochipa quimocuitlahuia in Suprema Regencia del reino, ihuan mochipa quimottilia in quenin quimoneltiliz in iteqitzin, in itelazotlaliztin in Totlatocatzin FERNANDO VII, ipampai mochipa quimotemolia impalehuiloca intlaocolica in nican huecachaneque, hueca icnotlaca. Huel motequiltia inic quimonextiliz in quenin mocaxahuaz in intlacalaquiliztemin inmacehualtin itoca tributos, ihuan noyuhqui amo polihuiz in impalehuiliztomin in itechmonequi in España, inic zacecpa quintocaz iyaohuan franceses, ihuan momaquixtiz, auh ocachimochicahuaz, ihuan monelhuayotiz in totlaneltoquiliz, in tochristiano, in itechmotlalia in totlatocayo.

Auh ipampaca quimonemilia, ca in macehualtin ocachi motolinia amo ipampa miec tomin quitemaca; ca zan ypampa in quenin monechicoa, auh in quenin in jueces de matrícula quimpoa in macehualtin mamacuilhuiltica, auh chichahualiztica tetlatlanilia, immanuel in tosantas leyes ocachi quimpalehuia in macehualtin, auh in tehuantin yamancayotica tiquinyacana, Ypampai in Supremo Consejo de Regencia, auh ipampaca in macehualtin, ca nican chaneque, ca imacehualhuan in Totlatocatzin FERNANDO VII. Auh ipampai ye omotlali ce huei tlatoani, inic impan motlatoltiz in macehualtin in ompa huei tlatoacanecentlalilizpan itoca cortes. Zan noyehuatl ipampa in macehualtin, ihuan ocequin in itlacahuan in Totlatocatzin rey ca nenehuilozque monanamictizque ipan impalehuiliz, ihuan intlaxtlahuiliz; auh in mulatos, negros, auh ocequi castas ca tzinquixtilozque, auh ipampai quimonequiltia in Totlatocatzin ca in macehualtin palehuilozque noihuan quimonequiltia, ca amo quitlaxtlahuazque in tlacalaquilli in mochtin macehualtin tlacalaquianime, auh huel quimotlacahualtilia in macehualtin gobernadores, caciques, ihuan encomenderos, inicomotlen tlacalaquiltomin quimitlanilizque in macehualtin. Auh ipampaca quimottilia in Supremo Consejo ca in subdelegados intlaxtlahuil macuili peso ipan mamacuipoallpeso in quinechicoaya in itechpohuiaya in tlacalaquiltomin. Ihuan in Macehualgobrnadores zan ixquich quipiaya ce peso ipan mamacuipoalli ipampa intlanchicoliztequiuh ca intotlanequiliz ihuan yuhtitlanahuatia ca tlaxtlahuilozque subdelegados, ihuan Macobualgobrnadores ica intlacalaquiltomin in negros, mulatos, ihuan ocequi castas in tlacalaquizeque mochi intlaxtlahuil in quipiaya ipan última matrícula, inic amotlen yehuantin quipolozque in ixquichca oce quizaz tlanahuatilli. Zannoyehuatl in tomin itech quizaz in intlaxtlahuil encomiendas, ipampa in quexquich immamal impan yez.

Auh itechcacopa in ocequi tomin in impan ocatca in macehualtin ipampa in medio real de hospital, ihuan de ministros, niman motlaliz in amatl inic in intendente, gobernador ,

nozo corregidor techilhuizque intlen yehuantin quimati inic qualyotica yecyotica, nozo occeni motemoz inin tomin, nozo moquixtiz. Ihuan itechcopa in repartimiento de tierras y de aguas noyuhqui in totlanequiliz ca in virrey niman icciuhca quimotemoliz in canin altepepan itech monequi in atl, auh quimoxexelhuiz in quenami motlanahuatilia in leyes, ihuan miec cédulas achica itechcopain tlatoca, ihuan in quenami totlatocanequiliz; in tlacamo aca occe tlatatl tlatlactalhuilo, ihuan momamaltizque macehualtin inic icciuhca ipan tequitizque, Yuh ticmocaquitiz ihuan ticmocuitlahuiliz inic yuh mochihuaz.— Xavier de Castaños, presidente.— Francisco de Saavedra.— Antonio de Escaño.— Miguel de Lardizábal y Uribe.— En la real isla de León a 26 de mayo de 1810.— A don Nicolás María de Sierra.

Niman in onicceli inin tlatoca tlanahuatilli inye nohualalizpan nican América huel niquelehuiaya in ma machizti nohuian nican no virreinato inic niman neltililoz; tel ca ninotequipachoaya ipampaca mulatos, negros ihuan occequi castas, in noyuhqui immacehual ipampa innehuelyolotiliz, ihuan impalehuiliz, tepitzin oninohuecauh inieniquintlatlaniliz in tlamatinime in qualli quimmixmachilia in nican chaneque, auh intlen huel nehuatl oniquittac, iniquac nican onacic, itechcacopa in nehuelyotiliz, ihuan in cepantetlazotlaliz in mulatos, negros, ihuan occequi castas, inic niquinnenehuiliz ipan huelyehuatl privilegios, inye oninoyolpachiu, ca yehuantin immacehual ipampa intlen omitoc, auh ipampa in huel notlatocahuelitiliz in nonqua onechmomaquili in Supremo Consejo de Regencia, oniquittac ca huel monequi, in nitlanahuatiz, inquenami nitlanahuatia, ca in quenami in real decreto quimmoquixtililia in tlacalaquilli itoca tributos in macehualtin, auh occequi gracias quimmomaquilia, noyuhqui impan mocaquiz in mulatos, negros, ihuan occequi castas in ompa mochantia altepepan in canin ocnenemi

innehuelyolotiliztli in necepan tetlazotlaliztli, ihuan moyolchizohuazque inic tzacuילוiloz in neacoquiliztli in oquichihue ompa San Miguel el Grande, ihuan occeni altepepan cequintin tlahueliloque, in amo tetlacamati, in yehuantin azo ipalehuicahuahuan in Bonaparte, nozo ititlancahuan. Auh ma inyolopachihui ca nicnequi intlen oquimonequilti in Supremo Consejo de Regencia ca in subdelegados ihuan macehualgobernadores tlaxtlahuilozque in quexquich quiapiaya ipan mamacuilpoali peso in quinechicoaya in tlacalaquilli immanel ye otlán, ye opoliuh: ipampai ye omochiuh, ihuan ixquich nicchihuaz inic icciuhca neciz in intlaxtlahuil in subdelegados, ihuan macehualgobernadores ca itech quizaz in Real Hacienda, inic mochihuaz in totlatocanequilitzin, ihuan inic ocepa motlatlaliz in yehuecauh tlatlalilli, itoca repartimientos ihuan ipan motlaliz in tlanahuatilli, inicamo tetlactalhuiz, in quenami azo mochihuazquia, ca tepalehuiloca mocuepaz.

uh inic mochitlacatl quimatiz, ihuan nelti loz inin totlatocatzin itlanequilitzin, in quenami huel nehuatl niquelehuia, in ma ica mopalehuican mochtin imacehualhuan itlacahuan in totlatocatzin rey in achtopa tlacalaquiaya. Ipampai nitlanahuatia, inic nohuian machiztiz, ihuan moteixpantiz ica bando inin tlanahuatilli nican México, ihuan ceceeni altepepan, in itechpohui inin virreinato, noihuan in ma ipan micuilo mexicatlatolli, otontlatolli, ihuan occeni macehuallatolli, noyuhqui nohuian motitlaniliz in tlacopintli amatl, in tribunales, magistrados, jefes ihuan ministros in itechpohui, inic nelti loz. Dado en el real palacio de México a 5 de octubre de 1810.— *Francisco Xavier Venegas*.— Por mandado de su excelencia.— Josef Ignacio Negreiros y Soria.

La edición del tomo II de la *Colección de documentos para la historia de la Guerra de Independencia de México de 1808 a 1821* estuvo a cargo de

Edna Sandra Coral Meza  
Rosa América Granados Ambriz  
Raquel Güereca Durán  
Rodrigo Moreno Gutiérrez  
Eric Adrián Nava Jacal  
Gabriela E. Pérez Tagle Mercado  
Claudia Sánchez Pérez

PROYECTO DGAPA PAPIIT IN402602